

## СЪДЪРЖАНИЕ

### ВОДЕЩА ТЕМА: ИНТЕРТЕКСТ И ИНТЕРФЕРЕНЦИЯ

**Веска Кирилова.** Функционална субституция на неафрикатен с африкатен обструент в устната практика на френския и българския език ..... 127

**Илияна Димитрова Димитрова.** За някои случаи на езикова интерференция при деца билингви (с български и английски) и чужденци (с първи език английски), изучаващи български като втори език..... 136

**Александрина Райкова.** Някои наблюдения върху усвояването на евиденциалността в българския език като втори от носители на английския език..... 145

**Радомира Видева.** Идеи за дидактична експлоатация на конектора *en virtud de* в обучението по испански юридически език за чужденци ..... 158

**Елена Рацеева.** Универсальное и национально-специфическое в русских, болгарских и румынских пословицах с компонентами *добро–зло, лучше–хуже, хорошо–плохо* и их синонимами ..... 165

**Анна Домбровска-Каминска.** За някои славянски заемки във Вилнюския речник ..... 180

**Милена Обретенова.** Интерференцията в контекста на книжовните езици (на базата на историята на българския книжовен език до края на XIV век)..... 192

**Мина Хубенова.** Дидактически измерения на межкултурната литература..... 202

### VARIA

**Мариана Георгиева.** Когнитивни аспекти на изреченската дефиниция..... 216

**Антон Гецов.** Атрибуция, предикация, апозиция. Втора част ..... 223

**Венцислав Везиров.** Изкуството твори мир по време на война. Стенописите на Александър Божинов в Свищовската стопанска академия ..... 234

### РЕЦЕНЗИИ

**Елеонора Г. Шестакова.** «...когда мы коммуницируем, мы снова соединяем образы» (Рецензия на книгу: Дускаева, Л. Р. *Стилистический анализ в медиалингвистике...*)..... 241

**АВТОРИТЕ В БРОЯ**..... 250

**ИЗИСКВАНИЯ КЪМ АВТОРИТЕ** ..... 254

Технически указания

Етични правила

Двойно анонимно рецензиране

## CONTENTS

### THEME OF THE ISSUE: INTERTEXT AND INTERFERENCE

**Veska Kirilova.** Functional substitution of a non-affricate with an affricate obstruent in the oral practice of French and Bulgarian languages ..... 127

**Iliyana Dimitrova Dimitrova.** Some cases of linguistic interference in Bulgarian in English-Bulgarian bilingual children and English native speakers learning Bulgarian as a second language ..... 136

**Aleksandrina Raykova.** Some observations on the acquisition of evidentiality in Bulgarian as a second language by native English speakers..... 145

**Radomira Videva.** Some ideas about the didactic utilization of the *en virtut de* connector in teaching legal Spanish to non-native speakers ..... 158

**Elena Ratseeva.** On the universal and the nationally-specific traits in Russian, Bulgarian and Romanian proverbs containing the components ‘good–evil’, ‘better–worse’, ‘good–bad’ and their synonyms ..... 165

**Anna Dąbrowska-Kamińska.** Some Slavonic loanwords in the Vilnius dictionary ..... 180

**Milena Obretenova.** Interference in the context of literary languages (Based on the history of the Bulgarian literary language up to the end of the 14<sup>th</sup> century) ..... 192

**Mina Hubenova.** Didactic dimensions of intercultural literature..... 202

### VARIA

**Mariana Georgieva.** Cognitive aspects of the sentence definition ..... 216

**Anton Getsov.** Attribution, predication, apposition. Part second..... 223

**Ventsislav Vezirov.** Art creates peace in times of war. Alexander Bozhinov’s Murals at Svishtov Academy of Economics ..... 234

### REVIEWS

**E. G. Shestakova.** “... when we communicate, we connect images again” (On Duskaeva, L. R. *Stylistic analysis in media linguistics* ...)..... 241

**CONTRIBUTORS TO THE ISSUE** ..... 251

**GUIDELINES** ..... 254

Stylesheets for Authors

Ethics Statement

Double Blind Peer Review